

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение русской и зарубежной филологии



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор  
по образовательной деятельности КФУ  
Проф. Таюрский Д.А.

" " 20\_\_ г.

**Программа дисциплины**

Перевод профессионально-ориентированных текстов на татарском языке ФТД.Б.3

Направление подготовки: 050100.62 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Образование в области русского языка

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Денмухаметова Э.Н.

**Рецензент(ы):**

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Замалетдинов Р. Р.

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_ от "\_\_\_\_" 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации  
(отделение русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК № \_\_\_\_ от "\_\_\_\_" 201\_\_ г

Регистрационный №

Казань  
2016

## **Содержание**

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Денмухаметова Э.Н. кафедра общего и тюркского языкознания отделение татарской филологии и культуры им.Г.Тукая , elvir25@mail.ru

## 1. Цели освоения дисциплины

Программа по дисциплине "Практикум по переводу" для направления подготовки 0327000. Филология составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО, согласно которым объектом профессиональной деятельности бакалавра по направлению подготовки является межкультурная коммуникация и переводоведение. Профессиональная деятельность бакалавра по этой дисциплине включает производственно-практическую деятельность в плане использования видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого технического текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта, а также научно-методическую деятельность, составление баз данных словников, методических рекомендаций в профессионально-ориентированных областях перевода, научно-исследовательская деятельность бакалавра заключается в организации информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области методики перевода.

Целью данного курса является овладение обучающимися профессиональной компетентностью для осуществления текстовой деятельности в области профессиональной коммуникации.

## 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "ФТД.Б.3 Факультативы" основной образовательной программы 050100.62 Педагогическое образование и относится к базовой (общепрофессиональной) части. Осваивается на 1 курсе, 2 семестр.

Данный модуль относится к базовой части профессионального цикла дисциплин. Предшествующими курсами, на которых непосредственно базируется модуль являются дисциплины базовой общепрофессиональной части: основы языкоznания; основы теории перевода; введение в теорию межкультурной коммуникации, теория перевода.

## 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
Ок-1	владение культурой мышления; способность к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения
Ок-2	владение нормами русского литературного языка, навыками практического использования системы функциональных стилей речи; умение создавать и редактировать тексты профессионального назначения на русском языке
Ок-8	осознание социальной значимости своей профессии, высокая мотивация к профессиональной деятельности

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
Пк-1	способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста, представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии
Пк-3	свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме (

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

В результате освоения дисциплины специалист должен знать:

- принципы профессиональной этики и служебного этикета;
- способы и принципы оценки результатов профессиональной деятельности;
- основные факты, процессы, ключевые события в истории и географии страны изучаемого языка в контексте развития мировой цивилизации;
- основные особенности политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка;
- методы, принципы и способы решения профессиональных задач на двух языках;
- особенности фонетической системы изучаемого языка, орфоэпических норм и основных интонационных конструкций;
- особенности грамматических конструкций изучаемого языка;
- особенности лексики изучаемого языка в объеме, необходимом для межкультурной коммуникации на высоком уровне;
- особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
- правила построения связанных, последовательных и целостных текстов на рабочих языках.
- нормы лексической эквивалентности, стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода;-
- необходимые переводческие соответствий;
- основы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;
- техники переключения с одного рабочего языка на другой
- нормы и этику устного перевода

2. должен уметь:

В результате освоения дисциплины специалист должен уметь:

- придерживаться норм профессиональной этики и служебного этикета в области перевода, межкультурной и технической коммуникации;
- оценивать свои профессиональные результаты и адаптироваться в различных условиях;
- анализировать закономерности исторического и geopolитического развития страны изучаемого языка и её роли в региональных и глобальных политических процессов;
- характеризовать общественно-политические, экономические, социальные и культурные реалии страны изучаемого языка;
- применять знания двух иностранных языков и особенностей развития страны изучаемого языка для решения профессиональных задач;
- избегать грубых акцентологических, орфоэпических и интонационных ошибок в потоке речи;
- осуществлять отбор грамматических средств с учетом коммуникативного контекста;

- использовать в речи лексику различных тематических групп с учетом сферы и целей общения;
- определять стилистическую принадлежность и жанр текста, использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации;
- порождать текст с учётом композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.).
- осуществлять устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод
- оперативно выбирать и использовать в устном последовательном переводе и зрительно-устном переводе необходимые переводческие соответствия;
- использовать переводческую скоропись для достижения максимальной точности и адекватности устного последовательного перевода;
- быстро переключаться с одного рабочего языка на другой
- придерживаться норм профессиональной этики

### 3. должен владеть:

опытом:

- принятия решений в соответствии с нормами профессиональной этики;
- анализа результатов профессиональной деятельности;
- учета исторической, геополитической специфики страны изучаемого языка;
- учёта экономической, социальной и культурной специфики страны изучаемого языка;
- решения задач в профессиональной деятельности на двух иностранных языках;
- порождения устного диалогического и монологического дискурса в соответствии с произносительными нормами изучаемого языка;
- адекватного использования лексических ресурсов изучаемого языка
- анализа и продуцирования текстов основных стилей и жанров литературного языка;
- продуцирования устного диалогического и монологического дискурса в соответствии с выбранной композиционно-речевой формой.

- классифицировать переводы;
- классификации переводов, понятиях межъязыковой и межкультурной коммуникации, адекватности и эквива-лентности перевода;
- использовать переводческие трансформации при анализе процесса перевода и его результатов;
- знания основных видов переводческих соответствий и уметь использовать их при выборе варианта перевода;
- знания основных принципов перевода связного текста, а также свободных и фразеологических словосочетаний в его составе;
- 

### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет во 2 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);  
54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Специфика устных текстовых жанров в устном переводе	2		0	2	0	
2.	Тема 2. Перевод с листа	2		0	2	0	
3.	Тема 3. Образование	2		0	2	0	
4.	Тема 4. Социальные проблемы общества	2		0	2	0	
.	Тема . Итоговая форма контроля	2		0	0	0	зачет
	Итого			0	8	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

##### Тема 1. Специфика устных текстовых жанров в устном переводе

###### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

. Тренинг перевода по темам (спорт, кино, музыка, еда, праздники, история, родной город итд)

##### Тема 2. Перевод с листа

###### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

Тренинг перевода по темам (спорт, кино, музыка, еда, праздники, защита окружающей среды, история, родной город итд)

##### Тема 3. Образование

###### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

Тренинг перевода по теме ?Образование?.

##### Тема 4. Социальные проблемы общества

###### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

Тренинг перевода по теме ?Социальные проблемы общества?. Перевод монологических выступлений, интервью, перевод с листа. Проблемы незащищенных слоев населения (бездомных, безработных, пенсионеров, жертв домашнего насилия, сирот итд) Проблемы людей, пострадавших в результате природных катаклизмов, и способы помочь им со стороны общества и государства. Урбанизация (проблемы больших городов(транспорт, мусор, застройка новых районов, коммунальные услуги), )

#### 4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
	Тема 1. Специфика					

## устных текстовых жанров в устном переводе

## интервью и речей

## перевода

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
2.	Тема 2. Перевод с листа	2		? подготовка перевода с листа	25	подготовка перевода
4.	Тема 4. Социальные проблемы общества	2		подготовка переводов текстов на социальную тематику	10	проверка переводов
	Итого				60	

## 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Для достижения поставленных целей преподавания дисциплины реализуются следующие средства, способы и организационные мероприятия:

- ? изучение разделов дисциплины на практических занятиях с использованием учебных и учебно-методических материалов и компьютерных технологий;
- ? самостоятельное изучение материала дисциплины с использованием Internet-ресурсов, информационных баз, методических разработок, специальной учебной литературы;
- ? закрепление изученного материала при проведении неподготовленных тренинг-переводов (со слуха, с листа).

## 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

### Тема 1. Специфика устных текстовых жанров в устном переводе

Проверка перевода, примерные вопросы:

Проверка перевода текста с изучаемых языков на русский на тему образования

### Тема 2. Перевод с листа

подготовка перевода, примерные вопросы:

Проверка перевода текста с изучаемых языков на русский на тему образования

### Тема 3. Образование

### Тема 4. Социальные проблемы общества

проверка переводов, примерные вопросы:

Проверка перевода текста с изучаемых языков на русский на тему "Мир вокруг меня"

### Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

Контрольная работа.

Күшүмчаларны языгыз:

Мин театр... бара... . Без туганнар... бара... .

Син Уфа... бара... . Сез табиб... бара... .

Ул кибет... бара.... Алар кафе... бара.... .

Мин авыл... бара... . Без Австрия... бара... .

Син без... килә... . Сез шәнәр... килә... .

Ул алар... килә... . Алар сез... килә... .

2. Сораулага жавап бирегез:

Син кая барасын?

Син кайда укыйсың?

Син нәрсә белән кызыксынасың?

Син кунакка кем белән барасың?

Син дәрескә сәгать ничәдә киләсөң?

Ул сезгә кайчан килә?

Син машина белән киләсөңме?

Син кайда эшләсөң?

Син бүген сәгать ничәдә өйдә буласың?

3. Сорагыз:

- куда она сейчас идет.

- где он учится.

- где работает отец твоего друга.

- с кем встречался мэр города.

- Какие языки студенты изучают.

4. Жәмләләр төзегез:

Булдым, Чабаксарда, кичә, конференциядә, мин. Дусларым, мин, булдым, белән, дачада, якшәмбәдә. Безгә, килде, кичә, юрист. Телеграмма, иртә, алдым, белән, синнән. Биштә, сәгать, Артур, синнән, китте. Телеграмма, бар, аннан, миңа.

5. Саннарны сұzlәр белән әйтегез:

22, 54, 89, 546, 780, 527, 6, 77, 435, 124, 90, 99, 564, 765, 265, 337, 778, 4325, 9076, 5478, 12, 7, 45, 24, 88.

6. Фигыльләрне хәзерге заманда языгыз:

Аша, эч, бар, ал, бир, түлә, үлчә, пешер, яса, сал.

Контрольные вопросы и задания для проведения промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

Монологлар

1. Үзегез турында сәйләгез.
2. Булачак һөнәрегез турында сәйләгез.
3. Татарстан Республикасы Президентыннан интервью алу өчен, 12 сорау төзеп языгыз.
4. Татарстанның тарихи үсесе турында сәйләгез.
5. Татарстанның Милли китапханәсе турында сәйләгез.
6. Россиядә татар телен уқытуның тарихы һәм бүгенге торышы турында сәйләгез.
7. Сабан түе турында сәйләгез.
8. Татар диаспораларының берсе турында сәйләгез.
9. Татарстанның дәүләт музейлары турында сәйләгез.
10. Татарстандагы театрлар турында сәйләгез.
11. Телләр өйрәнү турында сәйләгез.
12. Татарстанның башкаласы - Казан, аның үткәне һәм бүгенгесе турында сәйләгез.
13. Соңғы вакытта булган мәңим вакыйгалар турында сәйләгез.
14. Казан университетының үткәне һәм бүгенгесе турында сәйләгез.

## Грамматик сораулар

- 1.Күплек сандагы исемнәр белән жәмләләр языгыз.
- 2.Төрле килешләрдәге исемнәр белән жәмләләр языгыз.
3. Төрле алмашлыклар белән жәмләләр языгыз.
4. Төрле килешләрдәге тартымлы исемнәр белән жәмләләр языгыз.
5. Төрле дәрәҗәләрдәге сыйфатлар белән жәмләләр языгыз.
6. Хәзерге заман хикәя фигыльләр белән жәмләләр языгыз.
7. Уткән заман хикәя фигыльләр белән жәмләләр языгыз.
8. Киләчәк заман хикәя фигыл-ъләр белән жәмләләр языгыз.
9. Боерык һәм теләк фигыльләр белән жәмләләр языгыз.
10. Шарт фигыльләр белән жәмләләр языгыз.
11. Сыйфат фигыльләр белән жәмләләр языгыз.
12. Хәл фигыльләр белән жәмләләр языгыз.
13. Инфинитив һәм исем фигыльләр белән жәмләләр языгыз.
14. Саннар белән жәмләләр языгыз.
15. Төрле килешләрне таләп итүче бәйлекләр белән жәмләләр языгыз.

## Вопросы для зачета

### 1нче билет

1. Бүгенге көннең мөһим проблемалары.
2. Текстны тәржемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

### 2нче билет

1. Татар галимнәре турында сөйләгез.
2. Текстны тәржемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

### 3нче билет

1. Татар зыялышлары турында сөйләгез.
2. Текстны тәржемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

### 4 нчы билет

1. XX гасырның мөһим вакыйгасы.
2. Текстны тәржемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

### 5 нче билет

1. Татарларның этник төркемнәре: касыйм, литва, казан татарлары.
2. Текстны тәржемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

### 6 нче билет

1. Татарларның этноконфессиональ төркемнәре: мөселманнар һәм керәшеннәр.
2. Текстны тәржемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

### 7 нче билет

1. Татар теленең диалектлары.
2. Текстны тәржемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

### 8 нче билет

1. Бөтөндөнья татар корылтае.
2. Текстны тәржемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

9 нчы билет

1. Бөтөндөнья татар корылтаеның IV съезды.
2. Текстны тәржемә итегез. Анда күтәрелгән мәсъәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

10 нчы билет

1. Казан: үткәне һәм бүгендесе.
2. Текстны тәржемә итегез. Анда күтәрелгән мәсъәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

11 нче билет

1. Россия Федерациясе һәм Татарстан Республикасында милләтләр һәм телләр.
2. Текстны тәржемә итегез. Анда күтәрелгән мәсъәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

12 нче билет

1. ТРның чит илләр белән сәүдә-икътисади, мәдәни элемтәләре.
2. Текстны тәржемә итегез. Анда күтәрелгән мәсъәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

13 нче билет

1. Күренекле татарлар.
2. Текстны тәржемә итегез. Анда күтәрелгән мәсъәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

14 нче билет

1. Татар мәгърифәтчеләре.
2. Текстны тәржемә итегез. Анда күтәрелгән мәсъәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

15 нче билет

1. Татар халкының милли гореф-гадәтләре.
2. Текстны тәржемә итегез. Анда күтәрелгән мәсъәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

## 7.1. Основная литература:

1. Алексеева И.С. Введение в переводоведение. Учебное пособие / И.С.Алексеева. М.-СПб: АСАОЕМ1А, 2004. - 246 с.
2. Гарбовский Н. К. Теория перевода: учебник для студентов высших учебных заведений, обучающихся по специальности "Лингвистика и межкультурная коммуникация". М.: Изд-во Московского университета, 2007. - 543 с.
3. Латышев Л.К., Семенов А.Л. Перевод: теория, практика и методика преподавания: учебник для студентов, обучающихся по специальности "Перевод и переводоведение". - 4-е изд., стер. - Москва: Академия, 2008. - 190 с.
4. Латышев Л.К. Технология перевода: учебное пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся по специальности "Перевод и переводоведение". - 4-е изд., стер. - Москва: Академия, 2008. - 316 с.
5. Семенов А.Л. Основы общей теории перевода и переводческой деятельности: учеб. пособие для студ. лингв. вузов и фак. - М.: Издат. центр "Академия", 2008. - 160 с.
6. Юсупов Р.А. Вопросы перевода, сопоставительной типологии и культуры речи / Р.А.Юсупов. - Казань: Татар.книж.изд-во, 2005. - 383 с.

## 7.2. Дополнительная литература:

Алексеева И.С. Профессиональное обучение переводчика / И.С.Алексеева. - С-Пб, 2000.

Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика / И.С.Алексеева. - СПб.: Издательство "Союз", 2003. -288 с.

Алимов В.В. Интерференция в переводе: Учебное пособие. - М.: Комкнига, 2005. - 232 с.

Вопросы теории, практики и методики перевода: Сб. науч. трудов. - Н. Новгород.: НГЛУ, 1998.

Гарбовский Н.К. Профессия - переводчик. // Сб. Материалов научно-практической конференции. - М.: НОПА ЯЗ, 2002. - С.35-38.

Крупнов В.Н. В творческой лаборатории переводчика. - М.: Междунар. отн., 1976. - 192 с.

### **7.3. Интернет-ресурсы:**

Книгофонд - knigafund

Официальный сервер Республики Татарстан. - <http://www.tatar.ru>

Сайт on-line словарей издательства Duden - [www.duden.de](http://www.duden.de)

сайт КФУ - [www.kpfu.ru](http://www.kpfu.ru)

сайт татарской прессы - [matbugat.ru](http://matbugat.ru)

## **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)**

Освоение дисциплины "Перевод профессионально-ориентированных текстов на татарском языке" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использование современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в teste и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "КнигаФонд", доступ к которой предоставлен студентам. Электронно-библиотечная система "КнигаФонд" реализует легальное хранение, распространение и защиту цифрового контента учебно-методической литературы для вузов с условием обязательного соблюдения авторских и смежных прав. КнигаФонд обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям новых ФГОС ВПО.

1. Учебные книги: учебники, учебно-методические пособия, словари, справочники.
2. Наглядные пособия: таблицы, карты.
3. Программно-методическое обеспечение компьютерной технологии: электронные справочники, словари
4. Информационные материалы к аудиовизуальным средствам обучения: видеозаписи, аудиозаписи.
5. Специальное оборудование: лингафонное оборудование, мультимедийный класс, компьютерный класс.
6. Технические средства обучения: магнитофоны, компьютеры, CD, внешние информационные системы

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 050100.62 "Педагогическое образование" и профилю подготовки Образование в области русского языка .

Автор(ы):

Денмухаметова Э.Н. \_\_\_\_\_  
"\_\_\_" \_\_\_\_ 201 \_\_\_\_ г.

Рецензент(ы):

"\_\_\_" \_\_\_\_ 201 \_\_\_\_ г.